

Porównanie tłumaczeń II Królewska 24:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jehojachin* miał osiemnaście lat, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie trzy miesiące. Jego matka miała na imię Nechusztza** (i była) córką Elnatana*** z Jerozolimy. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jehojachin miał osiemnaście lat, kiedy został królem, a panował w Jerozolimie trzy miesiące. Jego matka miała na imię Nechusztza i była córką Elnatana z Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Joachin miał osiemnaście lat, kiedy zaczął królować, i królował trzy miesiące w Jerozolimie. Jego matka <i>miała</i> na imię Nechusztza <i>i była</i> córką Elnatana z Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ośmnaście lat miał Joachyn, gdy królować począł, a trzy miesiące królował w Jeruzalemie. Imię matki jego było Nehusta, córka Elnatanowa z Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ośmnaście lat było Joachinowi, gdy począł królować, a trzy miesiące królował w Jeruzalem; imię matki jego Nohesta, córka Elnatan z Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W chwili objęcia rządów Jojakin miał osiemnaście lat, a panował w Jerozolimie trzy miesiące. Matka jego miała na imię Nechusztza i była córką Elnatana z Jerozolimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jehojachin miał osiemnaście lat, gdy objął władzę królewską, a panował w Jeruzalemie trzy miesiące. Matka jego nazywała się Nechusztza, była córką Elnatana z Jeruzalemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jojakin miał osiemnaście lat, gdy rozpoczął panowanie, a rządził w Jerozolimie trzy miesiące. Jego matka, córka Elnatana z Jerozolimy, miała na imię Nechusztza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jojakin miał osiemnaście lat, kiedy wstąpił na tron, i przez trzy miesiące panował w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Nechusztza i była córką Elnatana z Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jojakin miał osiemnaście lat, gdy zaczął panować. Trzy miesiące królował w Jerozolimie. Jego matka nazywała się Nechusztza [i była] córką Elnatana z Jerozolimy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Йоаким (був) вісімнадцять літним сином коли він зацарював, і три місяці царював в Єрусалимі, й ім'я його матері Неста дочка Елланатана з Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Joachin, gdy objął rządy, miał osiemnaście lat, a panował w Jerusalaïm trzy miesiące. Imię jego matki to Nechusztza, córka Elnatana z Jerusalaïm.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jehojachin miał osiemnaście lat, gdy zaczął panować, a panował w Jerozolimie trzy miesiące. Jego matka miała na imię Nechusztza i była córką Elnatana z Jerozolimy.

¹⁾ Jehojachin, יהויכין l. יהויכין , l. יהיכין , czyli: JHWH ustanawia, 598-597 r. p. Chr.

²⁾ Nechusztza, נְחֻשְׁטָא , czyli: płodna, bogata lub miedziana.

³⁾ Elnatan, אֶלְנָתָן , czyli: Bóg dał.